



匹茲堡慈濟人文學校簡訊

Tzu Chi Academy, Pittsburgh Newsletter

校長的話 From the Principal

陳芬芳校長
Fenfang Chen

2014 Fall Issue
December 14, 2014

接下校長一職，是榮幸，亦是惶恐！但在所有老師及志工的大力支持下，讓我決定勇往直前和大家並肩作戰，一起為我們小孩的中文教育盡一份心力，讓我們的學生每個星期日都能快快樂樂的來這裡學習中文及中國文化。

這學年度我們新增加了CSL (Chinese as Second Language,中文為第二語言)班級，主要對象是針對來自中文非母語家庭的學生們。啟蒙課程一開始著重於日常會話，循序漸進而延伸至聽、說、讀和寫這四方面的中文能力訓練，希望不同的教材及教法能讓不同背景的學生在學習中文的道路上有所幫助。

無限感恩所有老師、家長、志工們的全力配合，讓我們這學期的活動(萬聖節及佳節義賣慶祝)順利落幕。學校這個大家庭需要所有家長的支持，也希望既然大家有緣分在人文學校相遇，我們都能珍惜此緣分，讓學校能成為大家交流的一個橋梁，有空的話到學校餐廳找我們聊聊。你們的任何問題，意見及建議對我們都非常重要!

祝大家佳節愉快!

With our first semester underway, I count it both a joy and a privilege to be a part of the Pittsburgh Tzu Chi Academy family. To continue the school's traditions, we strive to provide our children a happy place to learn Chinese language and culture. The Chinese culture programs we offer are great activities and opportunities that are uniquely available to our families.

This year, we have Chinese as Second Language (CSL) classes for grades K - 8. This is for students who do not speak Chinese regularly at home. Our CSL program emphasizes conversation

重要日期

Important Dates:

- 下學期開學日期
School Starting Date
January 11, 2015
- 家長演講
Parent Seminar
January 18, 2015
- 春節慶祝聯歡活動
Lunar New Year Celebration
February 22, 2015

本期內容 Inside this issue:

校長的話	1
綜合文藝課	3
CSL (I)	4
CSL (II)	5
學生園地	6
家長演講預告	6
萬聖節活動照片	7
課外活動照片	8

校長的話(續)

From the Principal Continued from Page 1

from the beginning level, introducing reading and writing naturally as the learning progresses. Passionate and open to new forms of teaching styles, our language instructors hope to inspire the love of learning and reading Chinese in our students through a variety of fun, interactive activities.

I hope everyone enjoyed the events we have had so far including Halloween party and Holiday celebration. For the parents, I want the school to be a place for families with similar values and a place where you can make lifelong friends. I hope that parents connect with others and feel a sense of community. It is important for parents to demonstrate to their children, a commitment to the school if we expect them to be equally committed to learning. Please don't hesitate to reach out to me or our volunteers if you have any questions, ideas, comments, suggestions, or complaints. This communication and feedback is very important to us.



綜合文藝課

黃琦惠老師

Art and Enrichment Class at Tzu Chi Academy

Wendy Huang

這學期的綜合文藝課是專為兒童從 4 歲到 6 歲設計的。內容有可愛的美勞，簡單的摺紙和剪紙，活潑的歌舞還有玩遊戲。每個星期我們都有創新題材。在過去的 13 週，我們學習摺很會飛的紙飛機，讓小朋友比賽試飛，做風車，做魚兒和綿羊。同時還有萬聖節的紙燈籠，感恩節五顏六色的火雞等等。

請參考圖片！伴隨著每週的文藝主題和歌曲，加強複習中文，學生獲得樂趣的同時，更擴大孩子的語言學習。



這個月，我們將在 Mt. Lebanon Golden Living Center 老人院表演手語歌曲，時間是 2014 年 12 月 20 日上午 10 點。希望透過學生精彩的表演，我們能幫助提供聖誕佳節的快樂氣氛，並且培養出富有同情心的未來主人翁。

The art and enrichment class is designed for students from age 4 to 6. The class includes a wide variety of activities such as art craft projects, singing and dancing. Each week we have fun exploring and creating fun items. In the past 13 weeks, we have made paper airplanes which flew well, paper lanterns for Halloween, a colorful turkey for Thanksgiving and many more. Through craft projects along with the singing and dancing to Chinese songs, we expand the children's language learning while having fun. Depending on the weekly theme, we learn how to say Chinese words associated with the topic.

This month, our class will be performing songs at the Golden Living Center nursing home in Mt Lebanon on Saturday, December 20, 2014 at 10:00 am to help provide holiday cheer for the residents. We hope that the students can cultivate a compassionate heart for helping others through their performance.



中文為第二語言班 (I)**游琇茹老師****Chinese as Second Language (CSL) Class (I)****Carissa Yu**

More and more non-Chinese-speaking families are sending their children to learn Chinese at Tzu Chi Pittsburgh Academy. As a result, in this new school year, the school decided to offer Chinese as Second Language (CSL) classes for the beginning learners. Since I have been teaching this level for the past 5 years, the school gave me this opportunity to be the teacher for CSL I class.

Unlike my previous Chinese language classes, in the CSL class, I speak English to conduct teaching in the class. As the class progresses, more Chinese phrases or sentences will be taught. Then, the students and I will only speak these Chinese phrases or sentences whenever appropriate. This way, students can get familiar with the 4 tones of spoken Chinese.

Examples are:

Very good! (很好)

Thank you; you are welcome; excuse me; it's OK(謝謝，不客氣，對不起，沒關係)

Wait a second.(等一下)

Say it one more time, please.(請再說一次)

What time is it?(幾點了?)

I am hungry.(我餓了!)

Sorry, I forgot (對不起，我忘記了)

Students in CSL class are new to the distinctive Chinese sentence structure. Therefore, how to introduce Chinese sentence structure is the other emphasis in the teaching plan. Because the students are younger (from 5 years old to 7 years old), their concentration duration is shorter. Hence, nursery rhymes are very useful to help the students remember. Before I teach any new grammar, I would try to find one or two rhymes. We sing or chant these rhymes for several classes. After 2 to 3 classes, the students begin to memorize most parts of these nursery rhymes. Then, I will use the lyrics to explain the grammar. For instance, at the end of the class, we say “大家下次見。” , which is “See you next time”. In Chinese, however, “next time” is never at the end of the sentence. So, in CSL class, we sing/chant a lot in order to help memorizing.

That's a brief introduction of CSL I class. There is a lot to learn and a lot to improve – therefore, your suggestion is welcome.

中文為第二語言班 (II)**安麗蘭老師****Chinese as Second Language (CSL) Class II****Li Lan An**

English to Mandarin Chinese

We build upon the four language skills of speaking, listening, reading, and writing with an emphasis on speaking and listening skills through daily conversational dialogue. We use the Go! CHINESE 200 and Hello Chinese textbooks, and with resources from the Internet, the curriculum becomes more specialized toward the students.

We ask our students to be friendly to each other and emphasize teamwork. We use games to make our class more fun, and we always get every student fully involved so that every student is eager to speak in class. Our students set their own goals, and every one of them is special in their own way. We engage in fun and creative activities, often modifying English games to include Chinese. These games help us to review material, especially spoken Chinese.

We have a small group of five students in our class; we use the Chinese phonetic system for our conversational Chinese. From words, to phrases, to sentences, students learn to construct their own writings, particularly through Chinese grammar patterns. Sometimes it can be a challenge, but over time it can produce great results in learning Chinese. We make sure students efficiently uses class time to learn Chinese.

Each week, students will have homework to practice their skills. We encourage all of the students to try their best, regardless of their ability. Practice makes perfect, which is why we strive for students to independently study their materials a little each day.

教師和校務會議
Teacher's Meeting

學生園地 From the Student

互愛班 范博翔 (Philippe Van Deputte)

今年的中文課，我最喜歡的部分就是聽老師介紹中國的文化，以及說一些成語故事。最近老師在說【草船借箭】的故事。故事中的諸葛亮，是中國歷史上一個很聰明的人，他用頭腦想出一個方法，就能從敵人那裏收到十萬支箭。所以很多問題，只要動動腦，就不會很難了。

另外，弟弟在這學期也開始跟我一起上扯鈴課。我們兩個在家常常扯鈴，但是媽媽總是要我們到屋外，因為，他怕我們扯鈴丟太高，把天花板弄壞了。有時候，我選用 Face Time 讓在比利時的堂妹、堂弟看我們扯鈴。媽媽更準備讓我們在二月時，在 Mt. Lebanon 圖書館的中國新年慶祝節目中表演。所以，我們得多多練習。

家長演講預告 Parent Seminar Announcement

A presentation by Tzu Chi parent **Jenny Noland**

Warm Lemon Water: A Natural & Safe Way For Daily Detox

on January 18, 2015

It is the holiday season again, the season for enjoying delicious meals. It is great that we get to let loose and indulge ourselves once in a while but many of us have the concerns about how our body will handle all the foods we eat. Heavy meals especially can put a lot of extra burden on our organs, especially our kidneys and liver, so it is very important to follow some simple and practical rituals to protect these organs from over working. Warm lemon water is the perfect and simple daily detox routine that everyone can apply easily.

Jenny is currently studying at Institute for Integrative Nutrition to become a certified health coach. While she has always been passionate about foods & nutrition, yoga, spirituality, and whole & organic living, she also loves sharing information with people as well as helping those who are interested in establishing a healthy life style. In the upcoming months in January (01/18/2015) and March (TBD), she will give presentations here in Tzu Chi to share more details about lemon water as well as some other health tips.

You are welcome to visit her website and connect with her at <http://jennyliving.blogspot.com> for the hottest topics & news about organic living, health, & wellness.

萬聖節活動照片 Halloween Party Photos



匹茲堡慈濟人文學校

Tzu Chi Academy, Pittsburgh

1333 Banksville Road, Suite #201
Pittsburgh, Pa 15216

Phone: 412-531-8343
Fax: 412-531-8341
E-mail: rwcspgh@gmail.com



慈濟 Tzu Chi

We are on the Web

<http://www.rwcspgh.org>

編輯：李東昌
Editor: Tong-Chang Lee

宗旨 Mission:

匹茲堡慈濟人文學校是以傳統的中華語文及靜思語教學，來為海外有心學習中文的人及為社區華人子弟服務，期盼能營造「老師用心，家長關心，學生開心」的園地，使其達到學習及認識中華文化的目的，並且盼望能從人文教育薰陶中，學習到如何做一位有愛心的人，以回饋社會。

Tzu Chi Academy, Pittsburgh is to provide the local children from kindergarten to high school with quality program not only aimed at student's language learning but also character building. The school will implement Still Thought's education method to weave compassion, relief, honesty, and integrity into teaching. We will nurture the children in a loving and calm environment; motivate them to learn the Chinese language and culture in today's diversified world. A creative still thoughts humanity and moral-principle course will be added to the curriculum to foster the children with virtue teamwork, great love, respect, calm, and thanksgiving.

校外活動照片 Off-campus Activity Photos



University of Pittsburgh Chinese Nationality Room Fundraising Dinner

